

Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплета Математика 3 (Математика 3, уџбеник за трећи разред основне школе и Математика 3, Вежбанка за трећи разред основне школе), Математика за трећи разред основне школе на румунском језику и писму (Matematica manual pentru clasa a III-a a școlii elementare) и Математика – Вежбанка за трећи разред основне школе на румунском језику и писму (Matematica 3 caiet de exerciții pentru clasa a III-a a școlii elementare). Аутори Уџбеника и Вежбанке су Оливера Тодоровић и Срђан Огњановић, издавач - Завод за уџбенике, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбенички комплет Математика за трећи разред основне школе, на румунском језику и писму, превод Уџбеничког комплета истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача - Завод за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00612/2019-07 од 25.02.2020 године.

Стручно мишљење о квалитету рукописа Уџбеника:

Уџбеник је подељен садржински на осам делова: Природни бројеви до 1000, Узајамни положај правих, Углови, Множење и дељење, Мере, Круг и кружница, Троугао и четвороугао и Разломци.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- у садржају је потребно усагласити наслове из садржаја са насловима из уџбеника и то на страни 16,
- на страни бр. 36 код другог задатка написати тачно решење ,
- на страни бр. 41 код четвртог задатка поставити линије у истој равни,
- на страни бр. 95 код речи *Lungimea* потребно је слово L обојити у плаво (*Lungimea*),
- на страни бр. 99 код календара исправити месец *ianuar* и *februar* за 2021 годину,
- на страни бр. 100 уместо 1 oră și 12 minute, 72 de minute написати 1 minut și 12 secunde, 72 de secunde,
- на страни бр. 101 код првог задатка недостају квадратићи подлоге,
- на страни бр. 107 код другог задатка иза О написати și Т.,
- на страни бр. 111 код првог задатка уместо *Laturile AB și CD* au написати *Laturile AB și BC*,
- на страни бр. 127 код трећег задатка између *din* и броја посатавити размак, *din168, din300 – din 168, din 300*,
- на страни бр. 128 са леве стране недостају квадратићи око сове и горњи црвени оквир ,
- на страни бр. 131 под 7 уместо са написати *сеа*,

- на страни бр. 132 под 5 и 6 поставити исти фонт за броја 2,
- на страни бр. 133 под 8 поставити исти фонт за броја 3, а код 10-тог и 11-тог питања иза броја поставити црвену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 134 недостаје задњи ред у табели,
- на страни бр. 136 у другој табели уместо pentru 8 написати pentru 4, а иза броја 6 поставити црвену боју фонта за тачку,

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Комисија Завода је у Стручном мишљењу о рукопису превода другог наставног средства – Вежбанка за трећи разред основне школе констатовала следеће:

Вежбанка за трећи разред основне школе је подељена на осам дела: Природни бројеви до 1000, Узајамни положај правих, Углови, Множење и дељење, Мере, Круг и кружница, Троугао и четвороугао и Разломци.

Анализиран је стандард 4 – Језик у збирци је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- у садржају потребно је усагласити наслове из садржаја са насловима из уџбеника на страни 13, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 68, 76,
- на страни бр. 10 код четвртог задатка под б потребно је додати још једну линију за писање одговора,
- на страни бр. 12 иза броја 11, 12, 13 поставити зелену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 21 иза броја 10 и 11 поставити зелену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 22 под 4 у другом задатку уместо 5 написати 3,
- на страни бр. 24 у другој табели уместо 11 написати 1,
- на страни бр. 25 у табели уместо 10 уписати 0,
- на страни бр. 31 под 6 уместо 725 написати 625,
- на страни бр. 36 у другом реду трећег задатка уместо 643 написати 954,
- на страни бр. 44 код 4-тог задатка под б уместо carecostă написати care costă,
- на страни бр. 59 код четвртог задатка под а и с уместо Drepte написати Dreptele,

- на страни бр. 78 у првом реду другог задатка потребно је изоставити једну линију која је намењена за писање одговора,
- на страни бр. 80 први број је подвучен плавом линијом, а треба црном,
- на страни бр. 87 код 6 задатка потребно је написати Răspuns,
- на страни бр. 94 уместо oținem потребно је написати obținem,
- на страни бр. 104 иза броја 10 и 11 поставити црвену боју фонта за тачку, а код 11-тог питања недостаје простор за цртање,
- на страни бр. 105 код 4 питања уместо măsura написати măsurat,
- на страни бр. 109 код календара исправити месец ianuar и februar за 2021 годину,
- на страни бр. 110 иза броја 10 и 11 поставити црвену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 112 са леве стране недостаје горња линија квадрата,
- на страни бр. 116 у првом задатку постоје две линије,
- на страни бр. 123 у задњем реду првог задатка уместо NK написати KL,
- на страни бр. 141 иза броја 10, 11, 12, и 13 поставити црвену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 146 иза броја 10 поставити црвену боју фонта за тачку,
- на страни бр. 147 под 13 уместо dđin написати đin,

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.